

# Inhalt

Vorwort — IX

## Teil I: Jiddisch und die Diskussion um Status, Bedeutung und Zukunft der Sprache

Evita Wiecki

**Nationsbildung durch Sprache. Der historische Ort der Czernowitzer Konferenz — 3**

Kalman Weiser

***Barg-aroyf* or Uphill? Max Weinreich and the Czernowitz Conference — 17**

Lea Schäfer

**A Language is its Dialects. The Geolinguistics of Eastern Yiddish — 37**

Martina Niedhammer

**Die Macht der Wörter? Die Standardisierung des Jiddischen und des Belarusischen in den 1920er und 1930er Jahren — 69**

Štěpán Balík

**»Why Should We Be *Brayge*?« Elements of the Jewish Ethnolect in Czech Jewish Literature in the twentieth and at the Beginning of the twenty-first Century — 83**

Bohdana Labinska

**Schulbildungswesen der Juden in der Bukowina vom 19. bis Anfang des 20. Jahrhunderts — 103**

Carmen Reichert

**A Question of the Future. The Czernowitz Conference Beyond Yiddishism — 111**

## Teil II: Die Frage nach jüdischen Nationalsprachen und -literaturen nach der Wende zum 20. Jahrhundert

Andreas Kilcher

**Proportion und Disproportion von Sprache und Nation. Zionistische Sprachpolitik um 1900 — 141**

Hans-Joachim Hahn

**Sprache und Nation. Deutschsprachig-jüdische Reflexionen zwischen Mehrsprachigkeit, Sprachwechsel und Zukünftigkeit — 155**

Kay Schweigmann-Greve

**Das Jiddische Volk, sein »Volksgeist« und *Die nationalpoetische Wiedergeburt der jüdischen Religion*. Chaim Zhitlowskys Konzept eines jüdischen »nation building« — 177**

Judith Müller

**Nationalliteratur oder europäische Literatur in hebräischer Sprache? David Fogel und Gershon Shofman zwischen Hebräisch, Jiddisch und Deutsch — 203**

Ingeborg Fialová-Fürst

**Deutsch als jüdische Sprache? Böhmisches und mährisches deutschsprachige Literatur jüdischer Autoren — 219**

Bettina Bannasch

**»der Ausdruck, den Sie gebrauchen, ist mir nicht vertraut«. Die jüdischen Familienromane Auguste Hauschners im Kontext der Sprach- und Nationendebatten um 1900 — 231**

## Teil III: Jiddisch, Hebräisch und jüdische Identitäten

Joanna Degler (Lisek)

**Polish Independence and the Role of Yiddish Women Poets — 253**

Sabine Koller

**»In yidishn vort, vi s'iz vild, vi s'iz mild, vi s'iz tayer...«. Dovid Hofshyteyns dichterische Verortung des Jiddischen — 279**

Boris Blahak

**Max Brods »andragogisch-didaktische Belletristik«. Konzeptionelles Jiddisch als Wegweiser zur Sprache des modernen Judentums — 299**

Katharina Baur

**Die *Chassidischen Erzählungen* im Kontext der Debatten um nationale Identität. Bedingungen und Konsequenzen der Zusammenarbeit von Martin Buber und Paula Winkler — 329**

Jan Kühne

**Nathan Alterman's Bilingual Adaptation of Heinrich Heine's »Lorelei«. Hebrew-German Homophony as Parody — 343**

Sebastian Schirrmeister

**Broken Hebrew. Poetic Incursions in the National »War« for Linguistic Normativity — 355**

**Index — 379**